

# leioa

Udal aldizkaria

Septiembre 2001 Iraila



## 475. urteurrena

*“Leioa Historian zehar”*

---

Asociación de  
Comerciantes de Leioa

---

Plan Especial de Pinueta

---



Proteger el medio ambiente forma parte de todas las decisiones empresariales que Dow toma. Por esa razón hemos reducido nuestras emisiones y vertidos en todo el mundo un 50% desde 1991. Y nos hemos propuesto reducirlas otro 75% en el año 2005. Nuestras buenas ideas van más allá de los límites establecidos.

Abrimos Caminos con Buenas Ideas





Argitaratzailea/Edita:  
**Leioa Elizateko Udala**  
**Ayuntamiento de la**  
**Anteiglesia de Leioa**  
 Elexalde, 1  
 48940 Leioa · Bizkaia

Zenbaki interesgarriak:  
 Teléfonos de interés:

**Leioako Udala**  
**94 400 80 00**  
 Ayuntamiento de Leioa

**Udaltzaingoa**  
**94 400 80 21**  
 Policía Local

**Erregistro Orokorra**  
**94 400 80 20**  
 Registro General

**Ibilgailuak**  
**94 400 80 27**  
 Vehículos

**Bulego Teknikoa**  
**94 400 80 05/06**  
 Oficina Técnica

**Euskara Zerbitzua**  
**94 400 80 44**  
 Servicio Euskera

**Gizarte Ongizatea**  
**94 480 13 36**  
 Bienestar Social

**Udal Kiroldegia**  
**94 463 42 01**  
 Polideportivo Municipal

**Aterpe**  
**94 480 55 17**  
 Información Juvenil

**Sakoneta Kultur Aretoa**  
**94 480 46 60**  
 Aula Cultura Sakoneta

**Pinueta Kultur Aretoa**  
**94 464 67 22**  
 Aula Cultura Pinueta

**Udal Euskaltegia**  
**94 464 00 02**  
 Euskaltegi Municipal

**Udal Kontserbatorioa**  
**94 463 86 83**  
 Conservatorio Municipal

**O**rain eskuetan daukazun argitalpen hau Leioa Elizateko Udalak editatzen duen udal aldizkari berriaren lehen zenbakia duzu. *Leioa Udal Aldizkaria* izenpean komunikazio proiektu berri bat aurkezten dizugu, udal jardunaren eta gure herriko bizitzaren egunerokora urreratu gura zaitugularik horren bidez.

*Leioa Udal Aldizkariaren* zenbaki bat hartuko duzu etxean hilerro-hilerro. Bertan irakurri ahal izango dituzu Udalbatzak onartutako azken erabakiak, baita elkarrizketak, sakontasunez jorratutako erreportaiak, kultur ekitaldiak, etab. Izan ere, gure udalerriko errealitate berrien, gizon eta emakume guztion artean eraikitzen ari garen errealitate horien, egiazko isla izateko helburuarekin sortu berri da *Leioa Udal Aldizkaria*.

Horretarako, lehen zenbaki honen bidez une honetan bertan gauzatzen ari diren proiektu eta jarduera garrantzitsuenen berri eman gura dizuegu, besteak beste, gure udalerraren Fundazioko 475garren Urtemuga, Pinueta Plan Berezia, Aterpe (Leioako Gazteriaren Informazio Bulego berria), etab.

Lehen zenbaki hau interesgarri gertatuko zaituelakoan, zuen etxeetan hutsik gabe jasoko dituzuen aleak irakurtzera gonbidatzen zaituztegu. ■

**E**sta publicación que ahora tienes en tus manos es el primer número de la nueva revista municipal que edita el Ayuntamiento de la Anteiglesia de Leioa. Bajo el nombre de *Leioa Udal Aldizkaria* te presentamos un nuevo proyecto de comunicación con el que queremos acercarte el día a día de la actividad municipal y de la vida de nuestro pueblo.

Mensualmente recibirás en tu casa un número de Leioa Udal Aldizkaria. En él podrás leer las últimas decisiones aprobadas por el Ayuntamiento, entrevistas, reportajes en profundidad, actividades culturales, etc. Porque *Leioa Udal Aldizkaria* nace con el objetivo de ser un fiel reflejo de las nuevas realidades de nuestro municipio. Realidades que estamos construyendo entre todos y todas.

Para ello, en este primer número hemos querido informaros de los proyectos y actividades más importantes que se están desarrollando en este momento, como son la presentación de los actos para la conmemoración del 475 Aniversario de la Fundación de nuestro municipio, el Plan Especial Pinueta o la apertura de Aterpe (la nueva Oficina de Información Juvenil de Leioa), entre otros temas.

Esperamos que este primer número sea de vuestro interés y os invitamos a que disfrutéis de la lectura de los próximos ejemplares que puntualmente recibiréis cada mes en vuestros hogares. ■

**Iñaki San Juan** da Udaleko Kultura saileko buru hain data berezian: Leioaren 475. urteurrena. Hurre dugu ospakizun-ekitaldien azken zatia eta luxuzko amaiera izango du elizatearen historiaren gaineko antzerki-muntaia ikusgarri batekin. Hori aurtendik aurrera bere nortasunaren gaineko aipamen idatzi eta irudi gehiago edukiko dituen herri bizi baten zati bat baino ez da.



## “El 475 aniversario ha generado una enorme ilusión”

El 31 de octubre hace 475 años que Leioa se emancipó, separándose de Erandio una vez que construyó su propia iglesia. Eso supuso la posibilidad de recaudar impuestos y ocupar un lugar en las Juntas Generales de Gernika. En definitiva, de constituirse en una comunidad social y administrativamente autónoma.

*Cumplir 475 años de historia es algo más que para echar cobetes, ¿no?*

475 años oficiales, porque no debemos olvidar que si Leioa se constituye en anteiglesia es porque desde mucho tiempo atrás llevaba siendo poblada por los leioztarras. Primero fue a lo largo de las zonas elevadas para ocupar después los valles fértiles, más cercanos al mar. Habría que

recordar que, como indica Ana López Asensio en su historia sobre nuestro pueblo, Leioa ha sido un municipio muy vinculado al mar, con una superficie de marisma más que considerable, que se adentraba hasta lo que hoy es el mismo centro de nuestro pueblo.

*¿Qué aspecto de la historia destacaría?*

En la historia de nuestra comunidad no figuran grandes batallas ni sucesos, y tampoco encontramos famosos personajes. Nuestra comunidad es el fiel reflejo de la historia de su entorno: rural primero; de Bilbao, de la ría y su comercio; de la industrialización después. En definitiva, de un pueblo que se va amoldando a situaciones cambiantes, difíciles, que nuestra comunidad ha sabido superar



preparando ya el futuro con inclusión, sin perder nuestras señas de identidad, nuestros lugares de referencia, vivencias...

*Han aprovechado la conmemoración para organizar muchos actos.*

La verdad es que no nos podemos quejar de la cantidad de actos organizados. Debo indicar que todas las áreas del Ayuntamiento, en conexión con diferentes colectivos del pueblo, han aportado su esfuerzo. Así comenzamos el aniversario con un emocionante concierto a cargo de nuestra orquesta, bajo la dirección del maestro García Asensio y con un concertista de excepción como Félix Ayo. Continuamos con infinidad de actos de tipo deportivo –Tour femenino y torneos de diferentes modalidades– y

cultural –Auresku de Anteiglesia, la participación de Maskarada en la quema de San Juan, certamen de bandas, etc.–. Hemos plantado más de 475 árboles a lo largo de nuestras calles, inaugurado una estela civil de Néstor Basterretxea, iniciado un juego en los colegios que concluye el 31 de octubre... De alguna manera hemos rellenado una laguna que quedaba pen-

sión de miles de fotografías por parte de D. Javier Landeta, lo que nos permitirá crear todo un archivo de imágenes que nos ayude a no perder lo más preciado de todo pueblo: su memoria colectiva.

*¿Los vecinos han participado?*

Leioa es un pueblo especial en este sentido, en la medida en que sus habitantes esta-

**“Leioa herri berezia da; gure nahia da, erkidego integratua goa, bere inguruan nortasun nabarmenago eta presentzia handiagoa dituen, eratzten joatea”**

diente como es la publicación de la historia de Leioa, redactada de manera brillante por Ana López Asensio, con la colaboración de infinidad de leioztarras, destacando la ce-

mos deseosos de ir conformando una comunidad más integrada, con mayor identidad y presencia en su entorno. De esta manera, la colaboración con las diferentes



entidades, asociaciones y vecinos en general está siendo espectacular. En muchas ocasiones, desde el Ayuntamiento tenemos el temor de no saber responder a esas ansias de participación que demuestran nuestros vecinos. Para la conmemora-

### **“Aipagarria da, hobe ez, Artaza Jauregian antolatuko den Leioaren historiari buruzko erakusketa ezin interesgarriagoa, eta jende guztiarentzat irekita dagoena”**

ción del 475 aniversario se ha generado una enorme ilusión, fácilmente percibible.

#### *¿Qué actos quedan pendientes?*

Destacaría, cómo no, la organización de una interesantísima exposición sobre la historia de Leioa en el palacio Artaza, abierta para el público en general y para los leioaztarras en particular desde el 7 de octubre hasta el 4 de noviembre. También las jornadas que sobre la situación del Euskera vamos a organizar

del 15 al 20 de octubre, contando con la participación de innumerables especialistas y gentes de la cultura vasca e internacional. Destaca, además, la presentación de una monografía sobre el Euskera de Leioa: un estudio que nos permitirá no sólo proteger las

música, la organización de un poblado medieval en torno al molino.

#### *¿Todavía hay más?*

Sí, claro. Daremos final también al juego de “Leioa tiene un tesoro” donde participan la inmensa mayoría de los escolares, y queremos así mismo organizar una recepción de hermanamiento con Erandio, nuestro pueblo durante muchos decenios y nuestro actual y entrañable vecino. Hasta se ha organizado un intercambio con niños irlandeses...

#### *Además han preparado un colofón especial.*

Es verdad. Se finalizará con un montaje espectacular de teatro, que, a lo largo de todo el pueblo y contando con la participación de colectivos y asociaciones, pretende ser una representación de la historia de Leioa; un viaje en el tiempo que desemboque en el futuro. Con un último acto lleno de magia luces, música, fuegos artificiales y un largo etc. También de colofón de lujo estará el concierto de Kepa Junquera, presentando su nuevo disco. ■

Zatoz "la Caixa"ra eta eskatu  
zure txartel pertsonalizatua



Ven a "la Caixa"y solicita  
tu tarjeta personalizada



"la Caixa"ren txartelen abantaila guztiekin

- "la Caixa"ren 4.000 kutxazain automatiko baino gehiago.
- ServiCaixa-ren 1.300 terminal baino gehiago.
- Mundu osoko establezimenduetan esku-dirurik gabe erosteko aukera.
- Bidai istripuetarako doako aseguruak\*.
- Txartel honekin ordainduz, Izar Puntuak lortuko dituzu.

\*Visa Classic Txartelaren titularrentzat bakarrik.

Zure txartela eskatzeko edo informazioa bertan jasotzeko zatoz "la Caixa"ren edozein bulegotara.

Bestela, gure web-orrian ere eska dezakezu:  
[www.lacaixa.es/tarjetas](http://www.lacaixa.es/tarjetas)

Con todas las ventajas  
de las tarjetas de "la Caixa"

- Más de 4.000 cajeros automáticos de "la Caixa".
- Más de 1.300 terminales ServiCaixa.
- Posibilidad de comprar, sin dinero efectivo, en establecimientos de todo el mundo.
- Seguros gratuitos\* de accidentes de viaje.
- Obtención de Puntos Estrella por pagar con esta tarjeta.

\*Solo para titulares de Tarjeta Visa Classic

Si quieres solicitar tu tarjeta o que te informemos personalmente, ven a cualquier oficina "la Caixa".

También puedes solicitarla a través de nuestra web  
[www.lacaixa.es/tarjetas](http://www.lacaixa.es/tarjetas)

## Avance del Programa de Actos **Leioa 475** aniversario

**6 de OCTUBRE:** A invitación del Alcalde y de la Asociación de Comerciantes de Leioa, encuentro con grupos sociales y representantes de la sociedad en Leioa. Inauguración de la exposición "Leioa 1526-2001: Un recorrido por la historia de Leioa" (Palacio Artaza, 19:30 horas). Se requiere invitación.

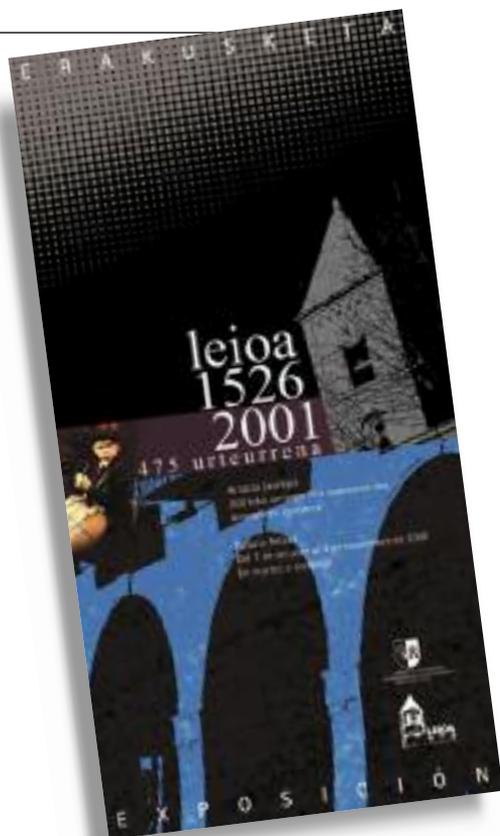
**7 de OCTUBRE al 4 de NOVIEMBRE:** exposición "Leioa 1526-2001: Un recorrido por la historia de Leioa". (Palacio de Artaza. De martes a sábado: mañanas, de 10:00 a 13:30 horas; tardes, de 17:00 a 20:30 horas. Domingos y festivos: mañanas de 11:00 a 14:00 horas).

**26 de OCTUBRE:** Desfile de moda. Organizado por la Asociación de Comerciantes de Leioa y Moda Vasca. Actuación del grupo Txarango (Plaza Errekalde, 22:30 horas).

**27 de OCTUBRE:** Fiesta juvenil (Plaza Errekalde, 19:00 horas).

**28 de OCTUBRE:**  
13:30 Concierto de la banda de música de Leioa. (Plaza Errekalde)  
19:30 Bailes Camp para los menos jóvenes. Polideportivo de Sakoneta.

**31 de OCTUBRE:** Fiesta oficial en Leioa.  
11:00 Animación para escolares (Plaza Errekalde)  
12:30 Fin del juego escolar "Leioa tiene un tesoro". Entierro de recuerdos (Plaza de Elexalde)



**31 de OCTUBRE:** Fiesta oficial en Leioa.  
14:30 Conmemoración oficial de la creación del municipio de Leioa. Encuentro y hermanamiento de las Corporaciones Municipales de Erandio y Leioa (Palacio de Artaza).  
20:00 Espectáculo de calle, con la participación de grupos culturales de Leioa. Recorrido: Aldapa–Independentzia–Sabino Arana Luis Bilbao Líbano–Boulevard–Centro cívico.  
22:30 Concierto Kepa Junkera. Plaza Errekalde.

### **3 y 4 de NOVIEMBRE**

Feria de artesanía (Plaza de Errekalde y Molino de Elexalde). ■

## “Leioa a través de la Historia” “Leioa Historian zehar”

El pasado día 21 de junio, apenas una hora antes del txupinazo que dio inicio a las fiestas de San Juan, tuvo lugar en el Auditorio del Conservatorio Municipal de Leioa la presentación del libro “*Leioa a través de la Historia*”, editado por el Ayuntamiento de Leioa. En esta publicación, su autora, Ana López Asensio, hace un repaso a las etapas y aspectos más importantes de la Historia de nuestro municipio: la época anterior al surgimiento de Leioa como Anteiglesia (31 de octubre de 1526), los siglos XVI-XIX, el primer gran cambio que supuso el asentamiento de las primeras industrias a finales del siglo XIX, el segundo gran cambio de los años 60 y el patrimonio histórico-artístico de nuestra anteiglesia.

El carácter eminentemente divulgativo del texto, enriquecido con documentación inédita, testimonios de los mayores del pueblo y una gran cantidad de fotografías, convierte este libro de edición de lujo en una lectura muy interesante para todos aquéllos que quieran conocer o recordar cómo fue Leioa en el pasado.

El libro puede adquirirse en todos los kioskos y librerías de Leioa. ■



## La Escuela-Taller rehabilita **Elexalde**

**Los 34 alumnos de la Escuela-Taller de Leioa han rehabilitado el molino Elexalde.** Así han finalizado un programa que ha consistido en la recuperación de parte de los muros y una viga del viejo edificio. Las tareas se han restringido a estos elementos, porque “el resto ha habido que demolerlo al no tener consistencia”, como explica la directora. Mariví Del Val dice que también se han recuperado el mecanismo



para la molienda y un horno tradicional, sin tiro y abovedado. Los materiales utilizados han sido los típicos en una construcción de semejantes características: piedra, madera y teja árabe.

El proyecto ha consistido en que Errotazahar, que data del siglo XVI, se parezca lo máximo posible a su diseño original. Una cuestión muy complicada si se tiene en cuenta las múltiples reformas realizadas. Este programa de recuperación de la Escuela-Taller de Leioa se ha prolongado dos años. Durante el primer semestre se impartió la enseñanza teórica y comenzaron las primeras prácticas del grupo de alumnos. Luego, los 34 jóvenes comenzaron los trabajos de rehabi-

litación del molino de agua. Una docena de canteros, otros tantos albañiles y diez carpinteros han efectuado las obras.

El proyecto lo han realizado con mucho esfuerzo, pero también con ilusión. “Me ha parecido un trabajo precioso, que me ha gustado mucho. Ahora que observo el final y veo que casi todos los chavales se van a colocar, me parece fantástico”, comenta Del Val.

Los alumnos de la Escuela-Taller tienen entre 16 y 25 años de edad. La enseñanza, aparte del oficio que aprenden, consiste “en imponerles un ritmo de trabajo que deberán cumplir en cualquier dinámica laboral”, concluye la directora. ■

# Leioa tiene un tesoro...

Este año, 2001, se cumple el 31 de octubre, el 475 aniversario del municipio de Leioa y, desde el Ayuntamiento (en colaboración



con las directoras de los centros y dinamizado por Solasgune), surge la idea de compartir, con los niños de los centros escolares del pueblo, este evento.

Todo ello, con un mínimo común: permitir que los niños jueguen libremente.

Uste dugu jolasak umeen benetako errealitateetan oinarrituta planteatu behar direla, begirunea eta horrekiko uste osoa izanda. Ezin dugu pentsatu geuk sinesten ez duguna beste batekin balio izatea. Era berean koherentea deritzagu, proposatzen dizkiegun jolasetatik lehiara daramatenak kentzeari; horregatik ekintzetako asko anonimoak dira eta jolas guztiak borondatezkoak.

"LEIOAK ALTXOR BAT DAUKA, GAUR ETA BIHAR JOLASTEKO HERRI BAT" goiburuarekin hainbat jolas/ekintza proposatu dizkiegu umeei:

- 1. Gu gara udala:** Udaleko sail guztiak umei idatzi zieten euren eginbeharrak eta lana azaltzeko. Gutunak elkarri idatzi eta... ume guztiak bisitatu zituzten sailak, zein sailekin trukatu gutunak, hura ikusi. Ideiak, iritziak, etab., trukatu zituzten.
- 2. Gu gara herria:** Umeek, irakasleek, Solasgunekideok, ..., denok idatzi genituen ipuinak, txistekak, marrazkiak, gero gutunontzi batean sartu, izenik gabe, eta beste ikastetxe batzuekin elkartrukatzen genituen. Ikastetxe bakoitzak megafonia-tik, ikasgelan, ..., irakurtzen zituen
- 3. Leioak altxor bat dauka:** ideiaaren asmoa da, kaleak gazteenez beteta egotea: denok ezagutu ahal genezan Leioan daukagun "altxorra". Horretara, ume hauek guztiak elkarri atera zizkioten argazkiak Leioako Dendarien Elkartearen erakus-leihoetatik banatu dira.
- 4. Gaur eta bihar:** beste gauza bat nahi genukeena da, herriko oroimen biziak (aiton-amonak) ere euren lobei ezagutaraztea euren gomutak, historiak eta ohiturak. Gure herria zelakoa izan zen eta gaur dena zergatik den ezagutzea.
- 5. Jolasteko herri bat:** Udalak altxor handi bat lurperatu gura du. Ospakizun honen, Leioa gaur egun den errealitatearen eta berori etorkizunerantz proiektatu nahia- ren adierazpen eta gomutagarri gisa ume-ek ekarritako hainbat gauza eta mezu hurrengo 25 urteetan jagoteko udal konpromisoa. ■



No le de  
más vueltas,  
tenemos  
la solución  
a sus problemas.

**GIS** ARARTEKARITZA  
GABINETE  
IZQUIERDO SALAZAR

ASESORIA EMPRESAS  
GESTORÍA ADMINISTRATIVA

Avda. Iparraguirre, 56  
Tels.: 944 315 236 / 636 986 460  
Fax: 944 800 370  
E-mail: [gisdir@gis.euskalnet.net](mailto:gisdir@gis.euskalnet.net)



- **0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz**
- **Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.**
- **Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.**
- **Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.**
- **Leioako Ikastola bakarra.**



**Deitu eta informa zaitetz inolako konpromezurik gabe.**  
**Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05**  
**Helbidea: Artatza auzoa 84**  
**Helbide elektronikoa: [leioa@ikastola.net](mailto:leioa@ikastola.net)**

**Informazioa gehiago gure WEB orrian:**  
**[www.ikastola.net](http://www.ikastola.net) , Ikastola zertan den atalean.**

**Jean Paul Olmos,**

Presidente de la Asociación de Comerciantes de Leioa

# “El comerciante tiene que saber adaptarse”



Jean Paul Olmos está al frente de la Asociación de Comerciantes de Leioa, una agrupación que mira al futuro con ilusión. Como la situación

de estos profesionales no es la idónea, por las fuertes cotas de mercado que acaparan las grandes superficies, saben que sumar esfuerzos y ofrecer al cliente el trato amable son sólo algunas de sus claves. El esfuerzo que han realizado desde su aparición, hace poco más de un año, es encomiable.

*¿Cómo es la situación del pequeño comercio en Leioa?*

No ha variado mucho en los últimos años. Es delicada y está en una situación complicada. El consumo no está en los pequeños comercios; la oferta de ocio y comercial de las grandes superficies acapara a los consumidores y el pequeño comercio lo tiene complicado. La cuota de mercado que tenemos es reducida y, por lo tanto, nuestra venta también lo es.



### *¿Tan crucial era la creación de una asociación?*

Una asociación siempre es muy positiva, con o sin crisis. Lo único que faltaba para crearla era que coincidieran una serie de circunstancias. Por supuesto, si la situación económica es complicada, más necesaria es la unión y una asociación.

### *¿La respuesta de los profesionales ha sido buena? ¿Se han asociado muchos? ¿Por qué?*

El porcentaje de asociacionismo es muy alto y sigue creciendo. En la primera asamblea, el 27 de septiembre de 2000, fuimos 34 comercios los que iniciamos este proyecto y, en la actualidad, un año después, somos 131. Creo que el comerciante de Leioa tenía la necesidad de intentar hacer algo por su

pequeña empresa. No podía seguir esperando a ver qué ocurre hoy y dejar a las grandes empresas que sigan acaparando mercado y desertizando las calles de su pueblo. La necesidad de buscar alternativas de futuro, de sobrevivir en un mundo comercial cada vez más complejo y, sobre todo, de tener un puesto de trabajo, ha hecho posible

## **“Etorkizuneko alternatibak bilatu beharrak, eta, batez ere, lanpostua eduki beharrak eragin du elkarte honek harrera ona izatea”**

que esta asociación tenga acogida.

### *¿Qué se precisa para revitalizar el comercio local?*

Lo primero es el apoyo y protección institucionales para que haya una pluralidad comercial. Lo siguiente es conseguir un diálogo abierto y participativo, para lo que hace falta una asociación. Luego, coordinar acciones que ayuden a potenciar y dinamizar el municipio. Al mismo tiempo hay que facilitar herramientas al comerciante para que esté al día, como cursos de formación, que se han empezado a dar.

### *¿Y los profesionales?*

Otra parte importante es el comerciante y su mentalidad. Tiene que saber adaptarse y renovarse, tiene que unirse a otros y, con su esfuerzo individual sumado al

de los demás, crear un grupo, un equipo de trabajo. El comerciante tendrá que hacer un esfuerzo extra negociado para renovar su imagen y sus instalaciones. Actualizarse para hacer de su establecimiento un lugar todavía más agradable, atractivo y actual. Necesitará muchas cosas más, pero lo importante es el consumidor.

### *Ustedes muestran ilusión y una enorme actividad. Ahora mismo están realizando una campaña, ¿no?*

Sí. Es la campaña más grande en medios y materiales que ha montado la Asociación hasta la fecha. Nos ha costado muchas horas de trabajo. La idea principal es recompensar y premiar a los consumidores regalándoles vales de gasolina, en función del importe de la compra que hagan en cualquiera de los comercios asociados.

### *¿Cuál es el objetivo de esta iniciativa?*

Hacer ver a los consumidores que, en Leioa, pueden disfrutar de un comercio profesional y de confianza, que en Leioa se les tratará y atenderá de forma amable y se les asesorará en lo que necesiten. ■





## Plan Especial de Pinueta, calidad de vida

El Plan Especial de Pinueta se ha elaborado para mejorar la calidad de vida de los



La mayoría de los residentes en la zona consideró prioritarias cuatro cuestiones, según se desprende de una encuesta a la que respondieron. Querían más aparcamientos que fuesen de propiedad privada y que se ofertasen a los habitantes del barrio a un precio razonable. Sus otras peticio-

nes se refirieron al incremento de espacios libres y de esparcimiento, así como más equipamientos sociales y culturales.

Con esos antecedentes, el equipo redactor ha elaborado un Plan Especial para eliminar las carencias de un barrio construido en la etapa



## La construcción de nuevas zonas peatonales y disponer de mayores espacios al aire libre suponen un avance importante para Pinueta

parque Artaza. La Diputación Foral de Bizkaia cederá parte de esos terrenos, que son de su propiedad. Dicha actuación es la más importante del Plan Especial, ya que esa franja se urbanizará y, en su lugar, quedará un paseo peatonal y una nueva plaza situada detrás del edificio Alberdi, con el doble de superficie que la actual plaza de Cervantes. Pero también esta última se ampliará hasta un 80% más. Aparte, al gran paseo peatonal se le unirán otras dos plazoletas.

La construcción de nuevas zonas peatonales, más superficies ajardinadas y disponer de mayores espacios al aire libre para el ocio suponen un avance importante para Pinueta, a la vez que una necesidad.

Los responsables políticos consideran que también se salvará un escollo fundamental: la enorme carencia de aparcamientos. Los técnicos han pretendido paliar ese obstáculo y quieren proporcionar a los vecinos una oferta de plazas privadas a unos

precios razonables, ajustados al coste que ellos mismos propusieron en la encuesta popular.

### Saneamientos

Pero las autoridades de Leioa no esperan a que el Plan Especial tenga luz verde para establecer otras mejoras en el barrio. Así, actualmente ya han comenzado las obras de mejora de la red de saneamiento: un proyecto muy complicado, de unos 115 millones de presupuesto, que permitirá mejorar las canalizaciones tanto de las aguas residuales subterráneas como de las conducciones de telefonía y electricidad.

También se ha habilitado la rotonda de Gaztelubide, por 56 millones. Esta plazoleta ha servido para racionalizar y distribuir mejor la fuerte densidad de tráfico registrada a diario en la zona Sur de Leioa. Para ello ha sido necesario derribar un pabellón que ocupaba una carpintería, ahora ubicada en un nuevo y próximo polígono terciario. ■

de la dictadura. Los datos actuales son un fiel reflejo de aquella herencia nefasta, pues hay un déficit de 400 aparcamientos, las áreas de esparcimiento ni siquiera llegan al 3% y encima existen problemas de accesibilidad.

Ahora la finalidad es corregir los errores urbanísticos cometidos en décadas anteriores. Con ese objetivo se realizará un importante movimiento de tierras en la parte trasera, la más cercana al

## Aparcamientos para **Lamiako y Monte Ikea**



Ikea Mendia eta Lamiako auzoek dagoeneko aparkaleku-eskaintza oparoa daukate. Lehenengoaren kasuan, halako demografi dentsitate handiko auzo batean beharrezko den espazioa eman nahi izan zaie auzokideei. Ikea Mendiko auzokideek, aparkalekurik ez eta auzoaren goiko aldean kokaturiko landa batzuetan aparkatzen zuten. Udal arduradunek inguru horretako arazoa konpondu nahi izan dute. Horretarako, lehenengo eta behin akordio bat lortu zuten lurren jabea zen etxe-sustatzailearekin, zeinek handik hurre etxebizitza-poligonoak egiteko asmoa duen. Akordioa Mendibileko Zatziko Planari dago lotuta eta funtsean da, udal diruz ordaintzea proiektua higiezin-etxearen jabeek etxebizitzaren plana burutzearen zain. Orduan, haiek ordainduko diote udalari inbertituriko 35 milioiak.

Ikea Mendiko 70 lekudun aparkalekua, maldan lur-higitze handiak egindakoa egin ahal izan da. Gainera, inguru hartako biztanleek oinezkoentzako sarbide berriak dituzte, beheko aldetik heltzeko. Espaloiak eta argiztapena berriztatu dira eta loretokidun inguru zabal bat ipini.

Lamiakon udal arduradunek, auzo zahar eta andeatu baten Erreforma eta Errehabilitaziorako Plan Bereziaren aldi bereko planak pentsatu dituzte. Horietako bat geltokiaren aurrean kokaturiko plaza egokitzea da, oinezkoentzako gune bat eta Lamiakoko Herri Ikastetxerako sarbide hobeak egiteko. Gune hori aparkalekutzat erabili izan dute metroaren erabiltzaileek eta Lamiakoko auzokideek, bada, orain aparkatzeko 25 bat leku kendu dira. Inguruan aparkaleku-beharra egonik, Leioako Udalak 15 milioi inbertitu ditu auzoaren beste aldean, trenbideaz haraindi, ditzoko biribilgunetik hurre kokaturiko aparkalekua eraikitzeko. Guztira 60tik gora leku dira. ■

# Internetesako zentrua

El Gobierno vasco ha impulsado la puesta en marcha de una red de centros de acceso y formación gratuita en Internet en Leioa.

Esta iniciativa se enmarca dentro del Plan Euskadi en la Sociedad de la Información. Con la colaboración de EUDEL y el Ayuntamiento de Leioa se va a lograr que encuentres el centro KZgunea cerca de tu domicilio, donde podrás acceder e inscribirte en la red, de forma gratuita.

Nuestro objetivo es que todos/as los/as ciudadanos/as puedan aprender a navegar y acceder a Internet. Y que descubran y utilicen todas las posibilidades que la red de redes ofrece tanto para su beneficio personal como para su progreso profesional.

Todos los KZgunea cuentan con una zona de navegación y un área de formación, equipadas con varios puestos informáticos. Así podrás acudir a «navegar» solo, contando, siempre que lo necesites, con la colaboración del tutor del centro, que te podrá resolver tus dudas o ayudarte ante cualquier cuestión. Y también podrás

apuntarte a los «cursos de formación». La oferta educativa contempla diversas categorías de formación, en función del nivel del usuario y de los conocimientos que se pretendan adquirir. Para todo ello, el KZgunea cuenta con los métodos de enseñanza más avanzados, para facilitar el aprendizaje y rentabilizar al máximo el tiempo que dediques a tu formación.

En el KZgunea te informarán sobre todo lo referente a horarios, oferta de cursos, niveles de formación, etc.,

Oferta formativa adaptada a diferentes niveles

- 1.º nivel:** conoce qué es y para qué sirve Internet.
- 2.º nivel:** navega y usa el correo.
- 3.º nivel:** progresa y profundiza.
- 4.º nivel:** vive, conoce iniciativas y servicios. ■



**Erosketak egin, informazioa jaso eta bidali; internetek eskaintzen dizkizun aukera guztiak eskura izango dituzu, etxetik gertu eta dohainik gainera**

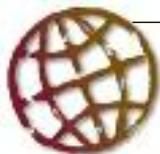
**[www.kzgunea.net](http://www.kzgunea.net)**

Sabino Arana, 48 · 48940 Leioa  
Tel.: 944 805 517

Leioan, Urriaren 16tik 20ra

**Hizkuntzaren inguruko jardunaldiak**

## Euskararen herritik munduari begira



**Urriaren 16an · 20:00etan · Hasiera**

Musika eskolan

Unesco Etxea

“Munduko hizkuntzei buruzko txostena”  
Unesco Etxeak munduko hizkuntzei buruz  
egiten ari den lanaren berri emango digu.

**Urriaren 17an · 20:00etan · Mundua**

Musika eskolan

J.M. Sánchez Carrión “Txepetx”-Jon Sarasua  
“Bizitzaren hizkuntza”

Jon Sarasuak Txepetxi egin zion elkarrizketa  
oinarriztat hartuta argitaratu zen liburua  
hitzaldi edo bien arteko hitz-aspertu legez.

**Urriaren 18an · Mundua**

Artaza Jauregian

9:30-10:00

Artatzako jardunaldien irekiera ekitaldia.

Agintarien eskutik

10:00-11:00

Iñaki Martínez de Luna

“Euskara XXI. mendearen atarian”

11:00-11:30

Atsedena

11:30-12:30

Miquel Strubell. “Europa mailako hizkuntza  
politika abian ipintzea”

12:30-13:30

Xabier Garagorri. “Eleaniztasunaren eta kul-  
turaniztasunaren planteamendua ikastoletan”

**Urriaren 18an · 20:00etan · Euskal Herria Bizkaia**

Musika eskolan

Koldo Zuazo-Ibon Sarasola

“Euskara batua eta euskalkiak”

Zuazok argitaratu berri du “Euskararen sen-  
dabelarrak” izeneko liburua; liburu horretan

euskalkien eta batuaren arteko loturaz  
dihardu luze eta zabal.

Ibon Sarasola zorrotz agertu izan da beti kontu  
hauetan, nahiz eta Zuazoren liburua txalotu.

**Urriaren 19an · Mundua**

Artaza Jauregian

9:30-10:30

Xabier Iriondo. “Hizkuntza eskubideak”

10:30-11:30

Marc Lepître. “Hizkuntza aniztasunaren  
sustapena: etorkizunari begirako estrategiak”

11:30-12:00

Atsedena

12:00-13:00

Kike Amonarriz. “Eske hau superguaia da.  
xxi. mendeko gazte hizkera hiritarra”

13:00-14:00

Mahai ingurua

**Urriaren 20an · 12:00etan · Leioa**

Musika eskolan

Iñaki Gaminde

“Leioa berbarik berba” liburuaran aurkezpena  
Leioako euskararen gainean egin duen  
lanaren aurkezpena.

Egun horretan Leioako euskaldunei eta bere-  
ziki, liburuan parte hartu dutenei omenaldia  
egingo zaie.

**Egitarauaren osagarri**

**Urriaren 19an · 20:30etan**

BERTSO SAIOA

Andoni Egaña · Sebastian Lizaso · Igor Elortza  
· Unai Iturriaga · Oihane Enbeita · Jon Maia

Ikusleek sagardoa eta pintxoak dastatzeko  
aukera izango dute bertsoak entzun bitartean.  
Amaitzeko erromeria trikitilariekin.

## Segi aurrera!



**L**eioako herriak zorionak ematen dizkio **Euskaltel-Euskadi** txirrindulari-talde profesionalari Frantziako Tourrean egin duen lan bikainagatik eta Roberto Laisekak Luz-Ardidenean lortu duen garaipenagatik. Arrakasta handi hori azken urteotako nekeen eta lanaren emaitza da. Garaipenez garaipen, Frantziako Tourreraino iritsi da taldea. Horrek, gainera, aukera eman digu euskal txirrindularitzaren izena goi-goiraino goratzeko eta Euskadi ziklismoaren elitean sartzeko. Hori gutzia dela eta, espero dugu hurrengoko txapelkeetan ere txirrindulari onak zaretela erakutsiko duzuela eta Euskadiren izena mundu osoan barrena zabalduko duzuela, eta adorea ematen dizuegu horretarako. ■

**E**l pueblo de Leioa felicita al equipo profesional de ciclismo **Euskaltel-Euskadi** por su excelente participación en el Tour de Francia, así como por la victoria lograda por Roberto Laiseka en Luz-Ardiden. Unos resultados que han sido posibles gracias al esfuerzo y al trabajo de estos años, en los que triunfo a triunfo se ha llegado hasta el Tour de Francia. Una ocasión que ,además, ha brindado la oportunidad de llevar el nombre del ciclismo vasco hasta lo más alto y, por extensión, llevar a Euskadi a la élite del mundo del ciclismo. Por todo ello, os animamos a que vuestras próximas competiciones se conviertan en una nueva oportunidad para demostrar vuestra calidad como ciclistas, así como para llevar el nombre de Euskadi por todo el mundo. ■

# Leioa Wagen

Le invita a conocer sus nuevas instalaciones  
y su exclusivo taller Audi



en *Leioa* 3.000m<sup>2</sup>



## Leioa Wagen



### Riguroso estreno

Venga a vernos, una nueva forma de vivir el mundo del automóvil...

*...una nueva forma de disfrutar de su Audi.*



La mayor exposición de Autocasión



Vehículo de Ocasión de auténtico lujo

De flota de empresa, km.0 y de cortesía.

Tecnología, servicio y calidad

> hacia Bilbao <

< hacia Getxo <

La Avanzada (Dirección Bilbao)

Dejando atrás el casco urbano de Leioa (por el carril lateral)

Antes de la gasolinera

### Leioa Wagen

Iparragirre, 92  
48940 LEIOA · Vizcaya

Mantenemos los mismos números de teléfono  
Recepción de Taller: 94 481 90 04  
Vehículo de Ocasión: 94 481 90 08

